



FISH FROM CLEAN DANISH WATER

Denmark is surrounded by a clean sea, while strict environmental requirements make sure that the country's watercourses and lakes are good habitats for plants and animals. Nature protection and environmental restrictions are particularly high in locations where seafood farming takes place in accordance with the common European rules for organic seafood farming and marine farming.

The organic rules state that:

- Wild fish must always be able to swim unhindered past seafood farms that are built on natural waterways.
- The water that comes out of the seafood farm should always contain so few nutrients and so much oxygen (at least 60 percent) that the wild nature in the stream or brook is not affected.
- Biocides to fight algae on nets and service boats must not be used in seafood farms.
- The environment around the seafood farm or marine farm must comply fully with the requirements of the authorities.
- Predators, such as herons and other fish-eating birds, must be kept away by fences or other peaceful means.
- Only a few specially approved organic products may be used for e.g. cleaning the water, nets and equipment.

デンマークのきれいな水で育つ魚

デンマークはクリーンな海に囲まれています。また同国の厳しい環境要件は、水路や湖が動植物の良い住処であることを保障しています。特に自然保護と環境規制は、EU共通のルールに準拠し行われる養殖業にとって重要度の高いものです。

オーガニックの規定には、下記があります。

- 天然魚は水路に造られた養殖場に妨げられることなく、泳ぐことが出来る
- 水路や小川に住む生き物に影響を与えることがないよう、養殖場から流れ出る水には栄養分はほぼ皆無で、かつ60%以上の酸素が含まれていなければならない
- 養殖場では、ネットに付着する藻を傷つける殺傷剤やサービス船の利用を禁ずる
- 養殖場や海洋牧場の周辺環境は、当局の定める要件をすべて満たしていなければならない
- サギのような捕食者や魚を食する鳥に対しては、柵を設置するなどの穏便な方法をもって近づけないようにする
- 水やネット、その他の装置は、特別に認可されたオーガニック商品によって浄化する

NO TO STRESS

Healthy animals are animals without stress, and healthy animals provide the best basis for the food we eat. One of the purposes of the organic rules is therefore to prevent the seafood becoming stressed. This means that:

- Organic seafood must live in conditions similar to those in nature with flowing water. The water in seafood farms must contain at least 60 percent oxygen.
- The seafood must have access to sufficient quantities of feed with natural ingredients.
- Clear limits on the amount of seafood per cubic metre of water ensures that they can move around in a natural way and that they do not harm each other.
- Predators such as otters and herons must be kept out of the as seafood farm. If an otter or heron gets access to the seafood, this would not only harm the seafood caught by the otter or heron, but would also severely stress the other seafood.

ストレスは一切なし

健康な動物にはストレスがありません。彼らは私たちの食に最良の土台を与えてくれます。それゆえ魚介類にと

ってストレスのかからない状況をつくることは、規定の目的のひとつであり、以下を意味します。

- オーガニックシーフードは自然と同じような状況で育たなければならない。したがって養殖場の水は、60%以上の酸素を含む必要がある
- 魚介類が天然原料のエサを十分に得られる環境である
- 1立方メートルあたりの魚介類の数を明確にし、一つ一つが自然な形で住めるようにする
- カワウソやサギなどの捕食者を養殖場に近づけないようにする。彼らに捕まえられる魚介類はともかく、他へも重いストレスとしてのしかかってしまう

SEAFOOD WITHOUT ANY HOCUS POCUS

When you eat organic seafood, you can be sure that:

- The seafood feed is made from organically grown crops and from fishmeal and oil from sustainable stocks of wild fish.
- The seafood feed does not contain genetically modified organisms (GMO) or synthetic antioxidants.
- It is very rare for organic seafood to need veterinary drugs. But if they are given veterinary drugs, they must be allowed twice as long as other farmed seafood before they can be caught and slaughtered. This gives you extra assurance that you are not also getting any veterinary drug residues when you eat a delicious organic seafood.
- The only colorant permitted in the feed is the natural Astaxanthin, which comes from e.g. shrimp or algae. In the seafood processing only additives that are included in the list of permitted substances in organic production may be used.

正真正銘の魚介類

あなたがオーガニックの魚介類を食べる時、確かなことを挙げましょう。

- 魚介類の飼料は、有機的に栽培された穀物、魚粉、天然魚から得られた油状物により作られている
- 飼料には遺伝子組み換えや合成抗酸化剤は含まれていない
- オーガニックシーフードが獣医用医薬品を要することはほとんどない。もし投与された場合は、解体される前に他よりも2倍の大きさにする。つまりあなたが食する時には、残留薬剤のない状態になっている
- 唯一使用が許されている着色料は、エビや藻から採れる天然のアスタキサンチンのみ。加工の過程においても、許可された添加物のみが使用される



CERTIFIED ACCORDING TO EU'S ORGANIC RULES

Danish organic seafood are farmed in accordance with the EU rules for organic farming of fish and shellfish. Inspectors from the Danish Veterinary and Food Administration (Fødevarestyrelsen) under the Danish Ministry for Food, Agriculture and Fisheries, keep a close eye on compliance with the rules. As with all other certified organic food in the EU, the organic seafood also carry the EU's green organic logo. They can also bear the special Danish organic logo, called the red Ø. Only organic products that are controlled by the Danish Veterinary and Food Administration are allowed to use the red Ø.

EUの規定にもとづく認証

デンマークのオーガニックシーフードは、EUの規定に合わせて育てられています。本国の食料・農業・水産省下にある獣医食品局により検査され、規定に即しているかを厳しくチェックされます。その他の有機食品と同じように、オーガニックシーフードにも、EUの有機認証を示す緑色のロゴが付けられています。またデンマーク独自の認証、赤い“Ø”のロゴも符号。これは獣医食品局により管理された有機食品のみに付けられています。

DANISH ORGANIC SEAFOOD FARMING

From seafood farms
and marine farms
for nature
for the seafood
for you

デンマークの有機養殖

養殖場と
海洋牧場から、
自然のために、
魚介類のために、
そしてあなたのために

ONLY FARMED SEAFOOD CAN BE ORGANIC

Wild seafood from the sea, rivers and lakes cannot be sold as organic seafood. The reason is that it is impossible to check and control the living conditions of the seafood – for example whether the seafood have been living in an area with adverse environmental conditions. Only when seafood have been farmed in seafood farms or marine farms is it possible to be certain they comply with the high level of organic requirements.

養殖の魚介類のみが“オーガニック”

海、川、湖で得られる天然の魚介類は、オーガニックシーフードとしては売れません。なぜなら魚介類の住環境をチェックし、管理することは不可能なためです。悪環境であるか否か知る由がありません。養殖場や海洋牧場で育てられたもののみが、オーガニックの高度な条件に適合しています。



詳細については

もしデンマークにおける魚および貝類の有機養殖に関心を持たれたり、生産者やサプライヤーの情報をお持ちの場合は、お気軽に下記までお問い合わせください。

Danish Aquaculture 上席顧問 Villy J. Larsen

Eメール: villy@danskakvakultur.dk 携帯番号: (+45) 4088 5866

詳しい情報は www.okofisk.dk からご覧になれます。

(デンマーク語で情報を提供していますので、グーグル翻訳やその他の翻訳サービスをご利用ください。)

MORE INFORMATION

If you want to find out more about organic farming of fish and shellfish in Denmark, or if you have information about producers and suppliers, please feel free to contact

Senior Consultant Villy J. Larsen • Danish Aquaculture

Email: villy@danskakvakultur.dk • Mobile: (+45) 4088 5866

You can also find more information on the website www.okofisk.dk.

The language on the website is Danish –

consider using translate.google.com or another translation service.